

Condiții Generale de Achiziție

Data: Noiembrie 2022

1. Domeniul de aplicare

1.1. Acești Termeni și Condiții Generale de Achiziție se aplică tuturor comenzilor (produse și serviciilor) ale SIMEA Sibiu SRL (denumită în continuare „Cumpărător” sau „SIEMENS”).

2. Comandă de Achiziție, Forma Scrisă,

2.1. Comenzile (de Achiziție) sunt emise exclusiv în scris sau generate fără semnătură într-un sistem informatic electronic, cu referire la un număr de comandă. Acordurile verbale sunt valabile exclusiv dacă sunt confirmate în scris.

2.2. Pentru modificări sau completări ale unei comenzi se aplică Articolul în mod corespunzător.

2.3. Forma scrisă conform prezentelor Condiții Generale este îndeplinită dacă:

(i) sunt respectate cerințele din Art. 1241 Cod Civil sau

(ii) sunt respectate cerințele dintr-un acord EDI existent sau

(iii) un document cu o semnătură olografă este scanat și trimis prin e-mail sau

(iv) un document cu semnătură electronică (semnătură conform articolului 26 Regulamentul (UE) nr. 910/2014 (Regulament eIDAS) și potrivit Art. 7 al legii 455/2001 cu privire la semnătura electronică, folosind un dispozitiv securizat pentru semnături electronice) este trimis prin e-mail.

3. Confirmarea comenzii, Termenii și Condițiile Generale ale Vânzătorului

3.1. La confirmarea unei comenzi, acești Termeni și Condiții Generale de Achiziție devin parte a contractului corespunzător.

3.2. O comandă este acceptată prin confirmarea comenzii Vânzătorului. Articolul 2 se aplică în mod corespunzător în ceea ce privește confirmarea comenzii.

3.3. SIEMENS își rezervă dreptul de a anula o comandă, cu excepția cazului în care a primit o confirmare a comenzii de la Vânzător în termen de două săptămâni de la data comenzii. O astfel de anulare este considerată la timp dacă este trimisă Vânzătorului înainte ca SIEMENS să primească confirmarea comenzii de achiziție.

3.4. În cazul în care confirmarea comenzii de achiziție deviază de la comandă, Vânzătorul va indica în mod clar orice astfel de deviație în confirmarea comenzii de achiziție. SIEMENS își va asuma această deviație numai dacă a acceptat-o în mod expres conform Articolului 2. O acceptare necondiționată de către SIEMENS a mărfurilor livrate de către Vânzător nu va fi considerată acceptare a unei astfel de deviații.

3.5. Cu excepția cazului în care sunt acceptate de către SIEMENS conform Articolului 2, termenii și condițiile generale ale Vânzătorului, precum și orice altă prevedere din alte documente ale Vânzătorului (cum ar fi, dar fără a se limita la specificații, fișe de date, documentație tehnică, materiale publicitare, confirmări ale comenzii și/sau documente de expediere) cu privire la termenii legali (de exemplu, răspundere, restricție de utilizare, restricție de aplicare și/sau restricție de adecvare) sau orice alte prevederi care modifică prevederile prezentelor Condiții de Achiziție, nu vor deveni obligatorii pentru SIEMENS. Nicio referire a SIEMENS în comandă la documentele de ofertă ale Vânzătorului nu implică acceptarea termenilor și condițiilor Vânzătorului.

3.6. Cu excepția cazului în care SIEMENS le acceptă în mod expres în scris, termenii și/sau condițiile de licențiere ale Vânzătorului sau ale oricăruia dintre subcontractanții săi (cum ar fi EULA) puse la dispoziție în format fizic sau digital la livrarea produselor software nu vor fi obligatorii pentru SIEMENS. În special, acestea nu se aplică dacă SIEMENS sau orice terță parte atribuibilă SIEMENS (de exemplu, angajați, consultanți, clienți ai SIEMENS) comite un act care, în conformitate cu acești termeni și/sau condiții de licențiere, constituie o bază pentru încheierea unui contract. De asemenea, nu se aplică dacă cardurile de înregistrare pentru software sunt trimise înapoi Vânzătorului sau se acordă aprobări care sunt

General Conditions for Procurement

Dated: November 2022

1. Scope

1.1. These General Terms and Conditions of Purchase apply to all orders (supplies and services) of SIMEA Sibiu SRL (hereinafter referred to as „Buyer” or „SIEMENS”).

2. Purchase Order, Written Form,

2.1. (Purchase) Orders are issued exclusively in writing or generated without a signature in an electronic IT-system under reference to an order number. Oral agreements are exclusively valid if confirmed in writing.

2.2. For amendments or supplements to an order Article 2.1. applies correspondingly.

2.3. Written form according to these General Conditions is met if

(i) the requirements in Civil Cod 1241 are adhered to, or

(ii) the requirements in an existing EDI agreement are adhered to, or

(iii) a document with a handwritten signature is scanned and sent by e-mail, or

(iv) a document with an electronic signature (signature according to Article 26 Regulation (EU) No 910/2014 (eIDAS-Regulation)) and according with Art 7 from 455/2001 local law which refers to electronic signature, by using a secured device for electronic signatures is sent my email.

3. Confirmation of order, Seller's General Terms and Conditions

3.1. Upon confirmation of an order, these General Terms and Conditions of Purchase become part of the corresponding contract.

3.2. An order is accepted by the Seller's order confirmation. Article 2 applies correspondingly with regard to the order confirmation.

3.3. SIEMENS reserves the right to cancel an order unless it has received a proper order confirmation from the Seller within two weeks after the date of the order. Such cancellation is deemed on time if it is sent to the Seller before SIEMENS receives the purchase order confirmation.

3.4. If the purchase order confirmation deviates from the order, the Seller shall clearly state any such deviation in the purchase order confirmation. SIEMENS shall only be bound by such deviation if it has expressly accepted it according to Article 2. An unconditional acceptance by SIEMENS of the goods delivered by the Seller shall not be considered as acceptance of any such deviation.

3.5. Unless accepted by SIEMENS according to Article 2, the Seller's general terms and conditions, as well as any other provision in other documents of the Seller (such as but not limited to specifications, data sheets, technical documentation, advertising materials, order confirmations and/or shipping documents) regarding legal terms (e.g. liability, restriction of use, restriction of application and/or restriction of suitability) or any other provisions that change the provisions of these Conditions of Purchase, shall not become binding upon SIEMENS. Any reference in the order to the Seller's quotation documents by SIEMENS does not imply acceptance of the Seller's terms and conditions.

3.6. Unless expressly accepted by SIEMENS in writing, any terms and/or licensing conditions of the Seller or any of its subcontractors (such as EULA) made available in paper or digital form together with the delivery of software products shall not be binding upon SIEMENS. In particular, they do not apply if SIEMENS or any third party attributable to SIEMENS (e.g. employees, consultants, customers of SIEMENS) commit an act that, pursuant to those terms and/or licensing conditions, constitutes a basis for the conclusion of a contract. They also do not apply if software registration cards are sent back to the Seller, or approvals are given which are conditional for use of the software products. The Seller shall

condiționate pentru utilizarea produselor software. Vânzătorul se va asigura că, în conformitate cu contractele cu subcontractanții săi, un astfel de comportament nu creează obligații pentru SIEMENS sau terții care sunt atribuibile SIEMENS. Dacă revendicările sunt susținute de subcontractantul Vânzătorului, Vânzătorul va despăgubi integral și va exonera de răspundere SIEMENS și pe acești terți.

4. Perioada de livrare, consecințele întârzierii

4.1. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în mod expres, perioada de livrare sau de executare începe din ziua emiterii comenzii de către SIEMENS. Dacă nu a fost convenită o astfel de perioadă, Vânzătorul va livra fără întârziere bunurile și serviciile. Momentul livrării se raportează la data primirii la locul de destinație specificat de SIEMENS. Momentul livrării care implică montarea sau instalarea, se raportează la data recepției. Atunci când apar întârzieri previzibile în livrare, SIEMENS va fi anunțată imediat și decizia sa va fi obținută. În acest caz, perioada de livrare sau de executare va fi prelungită numai dacă SIEMENS a recunoscut în mod explicit această prelungire, în scris.

4.2. SIEMENS are dreptul de a percepe o penalizare de 0,5%, dar nu mai mult de 10% din valoarea totală brută a contractului pentru fiecare zi calendaristică de întârziere a livrării. O astfel de penalizare este independentă de culpa Vânzătorului și de orice dovadă a prejudiciului. SIEMENS își rezervă dreptul de a solicita daune care depășesc valoarea penalizării. În cazul unei întârzieri, SIEMENS are dreptul să se retragă din contract după expirarea unui termen suplimentar rezonabil de livrare acordat Vânzătorului. Acest lucru se va aplica și dacă SIEMENS obișnuia înainte să accepte livrări parțiale întârziate fără rezerve. În cazul unui contract sensibil la factorul timp, SIEMENS nu va fi obligată să acorde un termen suplimentar pentru livrare.

4.3. SIEMENS are dreptul de a lua toate măsurile necesare pentru a preveni o întârziere iminentă a livrării/ execuției pe cheltuiala și riscul Vânzătorului, dacă se poate prevedea (estima) că Vânzătorul nu va livra sau nu va executa în mod corespunzător până la data agreedă.

4.4. Dacă o întârziere în livrare sau executare este cauzată de o omisiune sau de lipsa asistenței SIEMENS, în ciuda notificării scrise adecvate, datele și perioadele de livrare convenite vor fi prelungite cu cel mult numărul de zile de întârziere cauzate de SIEMENS. Vânzătorul va lua măsuri de accelerare cu privire la lucrările sale pentru a compensa timpul pierdut. Dacă prelungirea depășește trei luni, Vânzătorul are dreptul să pretindă costuri suplimentare.

4.5. În cazul livrării rapide, SIEMENS își rezervă dreptul de a percepe Vânzătorului orice cost suplimentar, de ex. costurile de depozitare și de asigurare a bunurilor și să efectueze plata la data de livrare convenită. Până la data convenită, SIEMENS poartă numai responsabilitatea depozitarului.

5. Transport, livrare, transferul riscului, reglementările privind comerțul exterior, subcontractare

5.1. În cazul livrărilor care implică montaj sau instalare și în cazul serviciilor, riscul este transferat la data efectuării recepției; pentru livrările care nu implică montaj sau instalare riscul este transferat la momentul primirii de către SIEMENS la locul de destinație/ livrare conform Incoterms® 2020. Cu excepția cazului în care se convine altfel, se aplică DDP (locul de destinație numit) Incoterms® 2020, dacă (a) sediul Vânzătorului și locul de destinație numit sunt în aceeași țară sau dacă (b) sediul Vânzătorului și al locul de destinație sunt ambele în Uniunea Europeană, prin care descărcarea are loc pe riscul și pe cheltuiala Vânzătorului. Dacă nici (a) și nici (b) nu sunt îndeplinite, atunci se aplică DAP (locul de destinație numit) Incoterms® 2020, dacă nu se convine altfel. Dacă în acest caz este convenită livrarea către șantier sau direct către terți, se aplică DPU (locul de destinație numit) Incoterms® 2020.

5.2. Livrările parțiale, precum și supra-livrările și livrările insuficiente sunt permise numai după obținerea aprobării exprese în scris a SIEMENS. Bunurile sunt livrate la departamentul de primire a bunurilor din locul desemnat pentru livrare la orele convenite în comandă pentru primirea bunurilor. Fiecare articol de ambalaj trebuie să conțină un bon de livrare care detaliază, greutatea netă per articol și numărul complet al comenzii

are attributable to SIEMENS. If claims are asserted by the Seller's subcontractor, the Seller shall fully indemnify and hold harmless SIEMENS and these third parties.

4. Delivery Period, Consequences of Delay

4.1. Unless expressly agreed otherwise, the period of delivery or performance shall commence on the day the order is issued by SIEMENS. If no such period has been agreed, the Seller shall deliver goods and services without delay. For the timeliness of deliveries, the relevant point in time shall be the date of receipt at the place of destination specified by SIEMENS. For the timeliness of deliveries involving erection or installation, the relevant point in time shall be the date of acceptance. When foreseeable delays in delivery occur, SIEMENS shall be notified immediately, and its decision obtained. In that event, the period of delivery or performance shall be extended only if SIEMENS has explicitly recognised such extension in writing.

4.2. SIEMENS is entitled to charge a penalty of 0.5%, however, not more than 10% of the overall gross contract value for each commenced calendar day of delay in delivery. Such penalty is independent of the Seller's fault and any proof of damage. SIEMENS reserves the right to claim damages exceeding the amount of the penalty. In the event of a delay, SIEMENS is entitled to withdraw from the contract after expiry of a reasonable additional time-limit for delivery granted to the Seller. This would even apply if SIEMENS used to accept delayed partial deliveries without reservation before. In the case of a time-sensitive contract, SIEMENS shall not be obliged to grant an additional time limit for delivery.

4.3. SIEMENS is entitled to take all measures necessary to prevent an imminent delay in delivery / performance at the Seller's cost and risk if it can be foreseen that the Seller would fail to properly deliver or perform by the agreed date. be entitled to.

4.4. If a delay in delivery or performance is caused by an omission or lack of assistance by SIEMENS despite due written notification, the agreed delivery dates and periods shall be extended by not more than the number of days of delay caused by SIEMENS. The Seller shall take accelerating measures regarding its works to make up for time lost. If the extension exceeds three months, the Seller is entitled to claim additional costs.

4.5. In the case of early delivery, SIEMENS reserves the right to charge the Seller any extra cost, e.g. warehouse and insurance costs, and to effect payment in accordance with the agreed delivery date. Until the agreed date, SIEMENS shall only bear the responsibility of a depositary.

5. Shipment, Delivery, Passing of Risk, Foreign Trade Regulations, Subcontracting

5.1. In the case of deliveries involving erection or installation and in the case of services, the risk passes upon acceptance; for deliveries not involving assembling or installation the risk passes upon receipt by SIEMENS at the place of destination/delivery according to Incoterms® 2020. Unless agreed otherwise, DDP (named place of destination) Incoterms® 2020 shall apply, if (a) the seat of the Seller and the named place of destination are within the same country or if (b) the seat of the Seller and the named place of destination are both within the European Union, whereby the discharge occurs at the Seller's risk and expense. If neither (a) nor (b) are fulfilled, then DAP (named place of destination) Incoterms® 2020 shall apply, unless agreed otherwise. If in this case delivery to construction sites or directly to third parties is agreed, DPU (named place of destination) Incoterms® 2020 shall apply.

5.2. Partial as well as overdeliveries and underdeliveries are only permissible after obtaining SIEMENS' express written approval. Goods are delivered to the goods receiving department of the place designated for delivery at the times agreed for the receipt of goods in the order. Each packaging item shall contain a delivery note detailing the net weight per item and the complete purchase order number.

de achiziție. În plus, un bon de livrare trebuie să fie atașat în exteriorul fiecărui articol de ambalaj folosind o folie de protecție.

Ambalajul trebuie să fie marcat cu adresa de livrare și numărul/numerele comenzii de achiziție. În cazul în care numărul/numerele comenzii de achiziție nu sunt atașate în mod corespunzător în exterior, SIEMENS are dreptul de a percepe procent de compensare în cotă forfetară pentru cheltuielile sale, în valoare de 50 EURO.

5.3. Toate cerințele SIEMENS cu privire la modul de transport, transportator și regulile de expediere trebuie respectate cu strictețe. Cu excepția cazului în care SIEMENS a solicitat un anumit mod de transport, bunurile trebuie expediate la cel mai mic cost posibil, în caz contrar orice consecințe negative și costuri suplimentare vor fi suportate de către Vanzător. Costurile suplimentare care decurg din necesitatea respectării datei de livrare, prin curierat rapid vor fi suportate de Vanzător. În cazul în care instrumentele de plată convenite (de ex., scrisoarea de credit) și documentele de expediere, în special datele comenzii de achiziție, lipsesc sau sunt incomplete, SIEMENS va avea dreptul de a refuza recepția pe cheltuiala și riscul Vanzătorului.

5.4. Cu excepția cazului în care costurile de transport sunt suportate de către Vanzător, utilizarea Instrumentului Siemens de stabilire a traseului comenzii este obligatorie (<https://lvmnet.siemens.at/transport/routing.asp>). În cazul în care Vanzătorul neglijează să folosească Instrumentul menționat, SIEMENS nu va suporta costurile de transport.

5.5. Vanzătorul va respecta toate restricțiile aplicabile la export și import, reglementările vamale și de comerț exterior (denumite în continuare „Regulamente privind comerțul exterior”) în legătură cu toate serviciile care urmează să fie furnizate și/sau toate produsele care urmează să fie livrate conform comenzii.

Vanzătorul va obține toate licențele de export necesare în conformitate cu reglementările aplicabile privind comerțul exterior.

În special, Vanzătorul declară și garantează că niciunul dintre produsele și serviciile sale, furnizate în cadrul comenzii de achiziție, nu conțin produse și/sau servicii interzise în conformitate cu Regulamentele privind comerțul exterior aplicabile SIEMENS (inclusiv, dar fără a se limita la, Regulamentele Consiliului (UE) 833/2014, 692/2014, 2022/263 sau 765/2006, precum și reglementările privind administrația exporturilor din SUA (15 C.F.R. Parts 730-774) și reglementările de import aplicate de U.S. Customs and Border Protection).

5.6. Vanzătorul va informa SIEMENS în scris sau prin e-mail cât mai devreme posibil, dar în orice caz înainte de data livrării, cu privire la orice informații și date solicitate de SIEMENS pentru a respecta toate reglementările privind comerțul exterior pentru produsele și serviciile aplicabile în țările din export și import precum și reexport în cazul revanzării. În orice caz, Vanzătorul va furniza SIEMENS pentru fiecare produs și serviciu:

- „Numărul de clasificare pentru controlul exporturilor” conform Listei de control al comerțului din S.U.A. (ECCN) dacă produsul sau serviciul este supus Reglementărilor de administrare a exporturilor din SUA; și
- toate numerele din lista de export aplicabile; și
- codul statistic al mărfurilor conform clasificării actuale a mărfurilor pentru statisticile comerțului exterior și codificarea HS (Sistem Armonizat); și
- țara de origine (origine nepreferențială); iar la cererea SIEMENS, documente care să ateste originea nepreferențială; și
- țara de origine preferențială și, la cererea SIEMENS, documente în conformitate cu cerințele legii preferențiale aplicabile pentru a dovedi originea preferențială (de exemplu, declarația furnizorului) („Date privind Controlul exporturilor și Comerțul exterior”).

5.7. În cazul oricăror modificări ale originii și/sau caracteristicilor produselor și serviciilor și/sau ale reglementărilor privind comerțul exterior aplicabile, Vanzătorul va actualiza datele privind controlul exporturilor și comerțul exterior cât mai devreme posibil, dar nu mai târziu de data livrării și/sau data prestării serviciului. Vanzătorul va fi răspunzător pentru orice cheltuieli și/sau prejudicii suportate de SIEMENS ca urmare a oricărei încălcări a obligațiilor conform

Additionally, a delivery note also has to be attached to the outside of each packaging item using a protective bag. The packaging item must be marked with the delivery address and purchase order number(s). In case the purchase order number(s) are not attached outside properly, SIEMENS is entitled to charge a flat rate compensation for its expenses of 50 EURO.

5.3. All requirements by SIEMENS regarding mode of transportation, carrier and shipment rules must be strictly adhered to. Unless SIEMENS has required a particular mode of transportation, goods must be dispatched at the lowest possible cost, failing which any adverse consequences and additional cost shall be borne by the Seller. Additional cost arising from the need to meet the delivery date by way of expedited shipment shall be borne by the Seller. Should agreed payment instruments (e.g. letter of credit) and shipping documents, in particular purchase order data, be missing or incomplete, SIEMENS shall be entitled to refuse acceptance at the Seller's cost and risk.

5.4. Unless the freight costs are borne by the Seller, the usage of the Siemens Routing Order Tool is mandatory (<https://lvmnet.siemens.at/transport/routing.asp>). If the Seller neglects to use the said Tool, SIEMENS will not bear the freight costs.

5.5 The Seller shall comply with all applicable export and import restrictions, customs and foreign trade regulations (here in after referred to as “Foreign Trade Regulations”) in relation to all services to be provided and/or all products to be delivered according to the order. Seller shall obtain all necessary export licenses pursuant to the applicable Foreign Trade Regulations.

In particular, Seller represents and warrants that none of its Products nor its Services, provided under the purchase order contain prohibited products and/or services under the Foreign Trade Regulations applicable to SIEMENS (including, but not limited to, Council Regulations (EU) 833/2014, 692/2014, 2022/263 or 765/2006 as well as the U.S. Export Administration Regulations (15 C.F.R. Parts 730-774), and import regulations enforced by U.S. Customs and Border Protection).

5.6. The Seller shall advise SIEMENS in writing or per e-mail as early as possible but in any case, prior to the delivery date of any information and data required by SIEMENS to comply with all Foreign Trade Regulations for the products and services applicable in the countries of export and import as well as re-export in case of resale. In any case Seller shall provide to SIEMENS for each product and service:

- The „Export Control Classification Number” according to the U.S. Commerce Control List (ECCN) if the product or service is subject to the U.S. Export Administration Regulations; and
- All applicable export list numbers; and
- The statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding; and
- The country of origin (non-preferential origin); and upon request of SIEMENS, documents to prove the non-preferential origin; and
- The preferential country of origin, and, upon request of SIEMENS, documents pursuant to the requirements of the applicable preferential law to prove the preferential origin (e.g. supplier's declaration) („Export Control and Foreign Trade Data”).

5.7. In case of any alterations to origin and/or characteristics of the products and services and/or to the applicable Foreign Trade Regulations Seller shall update the Export Control and Foreign Trade Data as early as possible but not later than the delivery date and/or date of provision of service. The Seller shall be liable for any expenses and/or damage incurred by SIEMENS due to any breach of the obligations according to Articles 5.5 to 5.7.

Articolelor de la 5.5 la 5.7.

5.8. Livrările directe către clienții SIEMENS se vor face în ambalaje neutre și cu documente de expediție în numele și din partea SIEMENS, acolo unde este necesar. Vânzătorul va furniza SIEMENS o copie a acestor bonuri de livrare.

5.9. Dreptul de retenție de orice natură al Vânzător este invalid.

5.10. În cazul în care prețurile sunt oferite fără ambalaj, costul ambalajului va fi perceput la prețul de cost și menționat separat în facturi. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, valoarea materialului de ambalaj returnat de SIEMENS Vânzătorului pentru reutilizare va fi rambursată de către Vânzător. Vânzătorul este responsabil pentru orice prejudicii cauzate de ambalarea necorespunzătoare. Atunci când livrează mărfuri periculoase, Vânzătorul trebuie să respecte toate prevederile legale aplicabile, în special cele referitoare la tipul și marcajul ambalajului și la mijlocul de transport care urmează să fie utilizat.

5.11. Pentru executarea lucrărilor și serviciilor în temeiul prezentului contract, Vânzătorul va folosi numai angajați care nu sunt enumerați în listele relevante de sancțiuni naționale, europene și americane bazate pe legislația privind comerțul exterior.

5.12. Vânzătorul trebuie să execute lucrările pe cont propriu. Vânzătorul poate delega parțial lucrările unui terț (adică subcontractant sau agenți delegați). Terțul care execută astfel de lucrări trebuie să fie aprobat în scris de SIEMENS înainte de cesiune. Vânzătorul trebuie să notifice SIEMENS în scris cu privire la orice implicare a unui alt terț și să furnizeze toate documentele necesare pentru aprobarea terțului respectiv.

5.13. Vânzătorul se obligă să cedeze SIEMENS pretențiile sale de garanție și cererile de despăgubire față de subcontractanții săi. Vânzătorul se obligă să informeze subcontractanții cu privire la această cesiune în scris și să furnizeze SIEMENS o confirmare. La cererea SIEMENS, Vânzătorul furnizează SIEMENS toate documentele necesare pentru executarea pretențiilor cesionate. Acest alineat se va aplica mutatis mutandis cererilor de garanție și cererilor de despăgubire față de furnizorii Vânzătorului.

5.14. Vânzătorul se obligă să convină cu subcontractanții săi sau agenții delegați că SIEMENS, în caz de reziliere sau anulare, poate prelua contractele privind lucrările dintre Vânzător și subcontractanții săi. La cererea SIEMENS, Vânzătorul furnizează SIEMENS toate documentele relevante (inclusiv, dar fără a se limita la contracte). Acest alineat se va aplica mutatis mutandis contractelor Vânzătorilor cu furnizorii săi.

5.15. Furnizorul poate reține sau compensa numai cererile reconvenționale care au fost recunoscute de Siemens sau care au fost pronunțate în final printr-o hotărâre care a devenit obligatorie din punct de vedere juridic.

6. Suspendare, Anulare

6.1. SIEMENS își rezervă dreptul de a cere Vânzătorului să suspende în orice moment executarea contractului. În cazul în care executarea contractului este suspendată pentru mai mult de trei luni, Vânzătorul va trebui să dovedească SIEMENS în detaliu că a suportat costuri rezultate din această suspendare. Cu toate acestea, SIEMENS nu va fi răspunzătoare față de Vânzător pentru beneficii nerealizate. Vânzătorul poate pretinde despăgubirea acestor costuri dovedite. Vânzătorul nu poate pretinde despăgubiri pentru costurile suportate în primele trei luni.

6.2. SIEMENS își rezervă dreptul de a se retrage din contract, în întregime sau parțial, la discreția sa. În acest caz, Vânzătorul are dreptul de a percepe SIEMENS doar costurile pentru serviciile dovedite că au fost prestate în mod adecvat până la data retragerii, mai puțin toate câștigurile și economiile posibile rezultate din sau legate de retragere.

6.3. SIEMENS își rezervă, de asemenea, dreptul de a modifica domeniul de aplicare al furnizării sau serviciilor. Vânzătorul are dreptul la o ajustare corespunzătoare a prețului contractului.

6.4. Cu excepția cazului în care dispozițiile obligatorii ale Legii privind insolvența (prevăd altfel, SIEMENS are dreptul să se retragă din contract în întregime sau parțial, fără a aduce atingere consecințelor procedurale, dacă procedura de insolvență este inițiată împotriva Vânzătorului sau dacă structura acționariatului Vânzătorului se modifică. Vânzătorul este obligat să informeze imediat SIEMENS despre orice astfel de împrejurări.

7. Facturare, compensare

7.1. Facturile trebuie să indice toate detaliile comenzii de achiziție și să fie transmise către SIEMENS imediat după livrarea bunurilor sau

5.8. Direct supplies to SIEMENS' customers shall be made in neutral packaging and with shipping documents in the name and on behalf of SIEMENS, where necessary. The Seller shall provide SIEMENS with a copy of these delivery notes.

5.9. Retention of title of whatsoever nature by the Seller is invalid.

5.10. Where prices are quoted without packaging, packaging shall be charged at cost price and stated separately in the invoices. Unless otherwise agreed by the parties, the value of packaging material returned by SIEMENS to the Seller for reuse shall be reimbursed by the Seller. The Seller is liable for any damage caused by improper packaging. When delivering hazardous goods, the Seller shall comply with all applicable statutory provisions, in particular those relating to the type and marking of packaging and to the means of transport to be used.

5.11. For the performance of works and services under this contract the Contractor shall only use employees who are not listed in the relevant national, European and US-American sanctions lists based on foreign trade legislation.

5.12. The Seller must perform the works by himself. The Seller may delegate works in partial to a third party (i.e. subcontractor or vicarious agents). The third party performing such works must be approved in writing by SIEMENS before such assignment. The Seller must notify SIEMENS in writing of any involvement of a further third party and provide all documents required to approve respective third party.

5.13. The Seller undertakes to assign to SIEMENS its warranty claims and claims for damages versus its subcontractors. The Seller undertakes to inform its subcontractors of this assignment in writing and provide SIEMENS with a conformation. At SIEMENS request the Seller provides SIEMENS with all documents required to enforce assigned claims. This paragraph shall apply mutatis mutandis to the warranty claims and claims for damages versus the Sellers suppliers.

5.14. The Seller undertakes to agree with its subcontractors or vicarious agents that SIEMENS, in the event of a termination or cancellation, may take over the contracts between the Seller and its subcontractors regarding the works. At SIEMENS request the Seller provides SIEMENS with all relevant documents (including but not limited to contracts). This paragraph shall apply mutatis mutandis to the Sellers contracts with its suppliers.

5.15. The Supplier may only retain or set off counterclaims which have been acknowledged by Siemens or which have been or have been finally awarded by a judgement which has become legally binding.

6. Suspension, Cancellation

6.1. SIEMENS reserves the right to order the Seller to suspend the performance of the contract at any time. If the performance of the contract is suspended for more than three months, the Seller will have to prove to SIEMENS in detail that it has incurred costs resulting from such suspension. However, SIEMENS shall not be liable to the Seller for any loss of profits. The Seller may claim compensation only for such proven costs. The Seller may not claim compensation for any costs incurred during the first three months.

6.2. SIEMENS reserves the right to withdraw from the contract, in whole or in part, at its convenience. In such a case, the Seller is only entitled to charge SIEMENS for the services proved to have been properly performed by the date of withdrawal, minus all possible gains and savings arising out of or relating to the withdrawal.

6.3. SIEMENS also reserves the right to vary the scope of supply or services. The Seller is entitled to a corresponding adjustment in the contract price.

6.4. Unless binding provisions of the insolvency determine otherwise, SIEMENS is entitled to withdraw from the contract as a whole or in part, without prejudice to procedural consequences, if insolvency proceedings are commenced against the Seller or if the Seller's ownership structure changes. The Seller is obliged to immediately inform SIEMENS about any such circumstances.

7. Invoicing, set-off

7.1. Invoices must indicate all purchase order details and be submitted to SIEMENS immediately after delivery of goods or completion of

finalizarea serviciilor. Copiile facturilor trebuie marcate ca duplicate. Facturile vor fi formulate și structurate pentru a facilita atât compararea cu comanda, cât și auditarea lor. Fiecare factură trebuie să specifice numărul comenzii de achiziție și datele comenzii de achiziție. Facturile aferente serviciilor și instalării efectuate vor fi însoțite de înregistrările perioadelor de timp confirmate de SIEMENS. Facturile referitoare la bunuri care necesită autorizații de export trebuie să enumere toate cerințele de marcare îndeplinite. În cazul în care sediul principal al Vânzătorului se află în UE, Vânzătorul trebuie să furnizeze numărul de TVA nu mai târziu de data emiterii facturii.

7.2. SIEMENS își rezervă dreptul de a returna facturile care nu sunt conforme cu cerințele sale, în special cele privind datele comenzii de achiziție sau regulile de TVA, neprocesate. Într-un astfel de caz, facturile sunt considerate ca netransmise. Facturile electronice vor fi acceptate numai dacă sunt transmise către SIEMENS prin email.

7.3. Vânzătorul nu are dreptul de a compensa pretențiile pe care le poate avea față de SIEMENS cu pretențiile pe care SIEMENS le are față de Vânzător.

7.4. În cazul în care Vânzătorul își schimbă contul bancar, Vânzătorul se obligă să informeze SIEMENS în scris și să furnizeze SIEMENS o confirmare oficială emisă de banca custode, pe cheltuiala Vânzătorului, care confirmă deținerea de către Vânzător a noului cont bancar. În cazul în care Vânzătorul nu furnizează astfel de informații, plățile efectuate de SIEMENS către conturile bancare enumerate sau cunoscute au efect de descărcare dacă acest cont bancar este deja înregistrat în sistemul contabil.

8. Termene de plată

8.1. Perioada în care trebuie plătite facturile începe cu acceptarea necondiționată de către SIEMENS a bunurilor sau serviciilor livrate și cu primirea facturii emise în mod adecvat. În cazul în care Vânzătorul este obligat să furnizeze teste de materiale, înregistrări ale testelor sau documente de control al calității sau orice altă documentație, livrările și serviciile vor fi considerate ca efectuate în întregime numai la primirea documentației.

8.2. Dacă nu se convine altfel, plățile se efectuează în termen de 60 de zile net sau în 30 de zile cu minus o reducere de 3% la alegerea SIEMENS. SIEMENS are dreptul de a reține plata până la remedierea defecțiunilor identificate. Pe durata perioadei de garanție, SIEMENS poate reține până la 10% din valoarea contractului ca depozit de garanție fără dobândă. Plata nu va fi considerată ca o acceptare că bunurile sau serviciile au fost livrate în conformitate cu contractul și nici ca o renunțare la vreun drept din partea SIEMENS. Vânzătorul suportă comisioanele bancare suportate de banca destinatară. Dacă, din orice motiv, o garanție convenită nu este (sau nu mai este) disponibilă, Vânzătorul este obligat să furnizeze SIEMENS una echivalentă.

8.3. SIEMENS are dreptul de a compensa pretențiile companiilor sale afiliate cu pretențiile Vânzătorului.

9. Recepția, Notificarea Defectelor, Răspunderea pentru Defecte, Răspunderea pentru Produse, Siguranța Produsului, Drepturile de proprietate intelectuală, Asigurarea Calității

9.1. Simpla primire sau utilizarea temporară a livrărilor și serviciilor sau plățile efectuate pentru acestea nu constituie o acceptare sau renunțare la drepturi de către SIEMENS. Confirmările de primire emise de departamentul de primire a mărfurilor al SIEMENS nu constituie o recepție finală de către SIEMENS a bunurilor livrate.

9.2. Bunurile sunt preluate (primite) și verificate în ceea ce privește caracterul lor complet și orice defecte vizibile, într-un termen rezonabil de la primirea lor. Dacă verificările aleatorii arată că părți ale unei livrări nu sunt conforme cu cerințele SIEMENS sau nu au calitatea comercială cerută, SIEMENS poate respinge livrarea în întregime. SIEMENS va anunța Vânzătorul cu privire la orice defecte detectate cât mai curând posibil. Cu toate acestea, SIEMENS nu este obligată să notifice defectele conform Art. 1709 Cod Civil.

9.3. Vânzătorul este obligat să efectueze o inspecție adecvată a componentelor furnizate (de ex., materii prime, materiale de construcție) de SIEMENS de la furnizori, producători și alți terți la primire pentru a

services. Copy invoices must be marked as duplicates. Invoices shall be worded and structured to facilitate both their comparison with the order and their auditing. Each invoice must show the purchase order number and the purchase order data. Invoices relating to services and installation performed shall be accompanied by time records confirmed by SIEMENS. Invoices relating to goods requiring export authorisations shall list all marking requirements fulfilled. If the Seller's main office is within the EU the seller must provide the VAT number not later than the invoice.

7.2. SIEMENS reserves the right to return invoices which do not comply with its requirements, in particular those regarding purchase order data or VAT rules, unprocessed. In such a case, invoices are considered as not submitted. Electronic invoices will only be accepted if forwarded to SIEMENS via email.

7.3. The Seller is not entitled to set off claims it may have against SIEMENS against claims SIEMENS has against the Seller.

7.4. If the Seller changes its bank account, the Seller undertakes to inform SIEMENS in writing and provide SIEMENS an official confirmation issued by the custodian bank at the Seller's expense confirming the Seller's ownership of the new bank account. In case the Seller fails to provide such information, payments by SIEMENS to listed or known bank accounts are with discharging effect if such bank account is already registered in the accounting system.

8. Terms of payment

8.1. The period within which invoices must be paid commences with SIEMENS' unconditional acceptance of delivered goods or services and upon receipt of the properly issued invoice. If the Seller is obliged to provide material tests, test records or quality control documents or any other documentation, deliveries and services will be regarded as fully performed only upon receipt of such documentation.

8.2. Unless otherwise agreed, payments are to be made within 60 days net or within 30 days less a discount of 3% at SIEMENS' choice. SIEMENS is entitled to withhold payment until identified defects are remedied. For the duration of the warranty period, SIEMENS may withhold up to 10% of the contract value as an interest-free guarantee deposit. Payment shall not be considered as an acceptance that the goods or services were delivered in accordance with the contract, nor as a waiver of any rights on the part of SIEMENS. The Seller bears bank charges incurred by the receiving bank. If, for any reason, an agreed security is not (or no longer) available, the Seller is obliged to provide SIEMENS with an equivalent one.

8.3. SIEMENS is entitled to set off claims of its affiliated companies against the Seller's claims.

9. Acceptance, Notice of Defects, Liability for Defects, Product Liability, Product Safety, Intellectual Property Rights, Quality Assurance

9.1. The mere receipt or temporary use of deliveries and services or payments made thereof do not constitute an acceptance or waiver of rights by SIEMENS. Acknowledgements of receipt issued by the goods receiving department of SIEMENS do not constitute a final acceptance by SIEMENS of the goods delivered.

9.2. The goods are taken over (received) and checked as to their completeness and any visible defects within a reasonable time after their receipt. If random checks show that parts of a delivery do not comply with SIEMENS' requirements or do not have the required marketable quality, SIEMENS may reject the delivery as a whole. SIEMENS shall notify the Seller of any defects detected as soon as possible. However, SIEMENS is not obliged to notify defects pursuant according with Art 1709 Civil Code.

9.3. The Seller is required to carry out an adequate inspection of the components provided (e.g. raw materials, building materials) by SIEMENS from upstream suppliers, producers and other third parties

determina eventualele vicii aparente sau ascunse și să notifice SIEMENS și furnizorul, producătorul și terțul respectiv cu privire la aceste defecte fără întârziere.

9.4. Vânzătorul garantează Cumpărătorului că va folosi cele mai bune materiale, adecvate și noi, va fabrica produsele în mod corespunzător și în conformitate cu desenele tehnice și că va asigura instalarea corectă a acestora. Perioada de garanție pentru bunuri și servicii oferită de către Vânzător este de doi ani. Perioada de garanție pentru produsele și serviciile care devin parte fixă a clădirilor sau a terenului este de trei ani. După remediarea defectelor notificate de SIEMENS, perioada de garanție pentru produsul afectat începe să curgă din nou. Perioada de garanție pentru livrări începe cu montarea sau instalarea produselor livrate, pentru servicii cu recepția acestora, pentru livrările care nu implică montarea sau instalare cu livrarea acestora la locul de destinație, pentru defecte ascunse cu identificarea acestora. Pentru livrările în locațiile în care SIEMENS folosește bunurile Vânzătorului pentru a executa contracte în afara sediului său, perioada de garanție începe să curgă odată cu recepția serviciilor ce urmează să fie prestate de SIEMENS către clientul SIEMENS. Acest termen este considerat a fi respectat dacă SIEMENS a formulat în scris pretenții de garanție împotriva Vânzătorului în perioadele menționate anterior.

9.5. În cazul în care Vânzătorul oferă servicii de inginerie, consultanță, software sau documentare sau personal, Vânzătorul garantează pe deplin corectitudinea și caracterul complet al informațiilor și instrucțiunilor sale pentru o perioadă de doi ani de la furnizarea acestora.

9.6. SIEMENS poate formula pretenții împotriva Vânzătorului indiferent dacă clientul final este consumator sau antreprenor.

9.7. Vânzătorul este direct răspunzător pentru toți subfurnizorii săi.

9.8. SIEMENS poate solicita Vânzătorului fie să remedieze imediat defectele identificate în perioadele de garanție specificate mai sus, pe cheltuiala Vânzătorului la locul de destinație, fie să furnizeze bunuri sau servicii fără defecte în termenul stabilit. SIEMENS are dreptul să pretindă toate costurile suportate în legătură cu remediarea defectelor, de ex. costurile de instalare și demontare. Vânzătorul va rambursa SIEMENS pentru orice costuri de inspecție dacă inspecția a evidențiat defecte. În cazul unui pericol iminent, de ex. pentru a evita propria întârziere sau în cazul în care Vânzătorul nu reușește să repare defectele într-un termen rezonabil, SIEMENS va avea dreptul de a achiziționa produse fără defecte de la terți, fără notificare prealabilă și fără a aduce atingere pretențiilor sale de garanție împotriva Vânzătorului sau de a repara sau solicita repararea bunurilor defecte pe cheltuiala Vânzătorului. Vânzătorul va rambursa integral SIEMENS costul acestor reparații, chiar dacă depășește costul reparației de către Vânzător.

9.9. Vânzătorul va despăgubi și va exonera de răspundere SIEMENS cu privire la litigiile care decurg din orice brevet, drept de autor, marcă comercială sau model înregistrat și va garanta SIEMENS utilizarea fără restricții a produsului livrat. Fără a aduce atingere altor obligații, Vânzătorul va despăgubi și va exonera SIEMENS cu privire la orice cerere de despăgubire legate de răspunderea pentru produse formulate de terți împotriva SIEMENS ca urmare a defectelor produselor livrate de către Vânzător. Vânzătorul se obligă să despăgubească SIEMENS pentru costurile suportate în legătură cu apărarea împotriva oricărei astfel de cereri de despăgubire sau în legătură cu obligația de a repara produsele defecte. Vânzătorul va furniza SIEMENS dovezi ample că a încheiat o asigurare adecvată pentru a acoperi aceste riscuri.

9.10. Pe o perioadă de 11 ani de la ultima livrare, Vânzătorul va furniza SIEMENS la cererea acesteia din urmă numele producătorilor, importatorilor, furnizorilor din amonte respectivi, fără întârziere, în cel mult două săptămâni de la solicitare. În plus, Vânzătorul va furniza imediat SIEMENS dovezi adecvate, cum ar fi înregistrările din producție și documentele care specifică loturile de producție și livrare și/sau data producției și livrării, pentru a permite SIEMENS să se opună cererilor de despăgubire legate de răspunderea pentru produse.

9.11. Instalațiile sau produsele livrate de Vânzător trebuie să fie dotate cu elementele de siguranță impuse legal și contractual și trebuie să respecte standardele de siguranță aplicabile (pentru instalații sau părți ale acestora în special cu cele aplicabile la locul de destinație). În orice caz, se vor respecta stadiul actual al tehnicii și normele tehnice. În special,

upon receipt in order to determine any apparent or hidden defects, and to notify the SIEMENS and the respective supplier, producer and other third party of such defects without delay.

9.4. The Seller warrants to the Buyer that it will use best, appropriate and brand-new materials, manufacture the products adequately and in compliance with the underlying technical drawings, and that it will provide for their proper installation. The warranty period for supplies and services by the Seller is two years. The warranty period for products and services that become a fixed part of buildings or land is three years. After rectification of defects notified by SIEMENS, the warranty period for the affected product begins to run afresh. The warranty period for deliveries begins with the erection or installation of the delivered products, for services with their acceptance, for deliveries not involving erection or installation with their delivery to the place of destination, for hidden defects with their identification. For deliveries to locations where SIEMENS uses the Seller's goods to perform contracts outside its premises, the warranty period begins to run with the acceptance of the services to be rendered by SIEMENS by SIEMENS' customer. This time-limit is deemed to be observed if SIEMENS has asserted warranty claims against the Seller within the aforesaid periods in writing.

9.5. If engineering, advisory, software or documentation services or staff are provided by the Seller, the Seller fully guarantees the correctness and completeness of its information and instructions for a period of two years after their provision.

9.6. Siemens may assert claims against the seller whether the final customer is a customer or entrepreneur.

9.7. The Seller's upstream suppliers are regarded as its vicarious agents.

9.8. SIEMENS may require the Seller either to immediately remedy defects identified within the above specified warranty periods at the Seller's expense at the place of destination or to provide defect-free goods or services within the set deadline. SIEMENS is entitled to claim all costs incurred in connection with the rectification of defects, e.g. installation and removal costs. The Seller shall reimburse SIEMENS for any inspection costs if an inspection has revealed defects. In the case of imminent danger, e.g. in order to avoid its own default, or if the Seller fails to rectify defects within a reasonable time, SIEMENS shall be entitled to acquire defect-free products from third parties, without prior notification and without prejudice to its warranty claims against the Seller or to repair or have defective goods repaired at the Seller's expense. The Seller shall fully reimburse SIEMENS the cost of such repairs, even if it exceeds the cost of repair by the Seller.

9.9. The Seller shall indemnify and hold SIEMENS harmless against disputes arising from any patent, copyright, trademark or registered design, and guarantee SIEMENS the unrestricted use of the delivered product. Without prejudice to other obligations, the Seller will indemnify and hold SIEMENS harmless against any product liability claims raised by third parties against SIEMENS as a result of defects in the products delivered by the Seller. The Seller undertakes to compensate SIEMENS for costs incurred in connection with a defence against any such claim or in connection with an obligation to repair defective products. The Seller will provide SIEMENS with ample proof that it has taken out adequate insurance to cover these risks.

9.10. For a period of 11 years after the last delivery, the Seller shall provide SIEMENS upon the latter's request with the names of the respective manufacturers, importers, upstream suppliers without delay, not later however than two weeks after being requested to do so. Furthermore, the Seller will provide SIEMENS immediately with appropriate evidence, such as production records and documents specifying production and delivery batches and/or the date of production and delivery to enable SIEMENS to oppose product liability claims.

9.11. Installations or products delivered by the Seller must be equipped with the legally and contractually required safety features and have to comply with the applicable safety standards (for installations or parts thereof in particular with those applicable at the place of destination). In any case, the current state of the art and technical rules shall be complied with. In particular, the relevant EU directives and any provisions based thereon relevant romanian standards and laws (DIN

trebuie respectate directivele UE relevante, toate legile, regulamentele și standardele românești relevante, standardele DIN, standardele europene și reguli similare. Instalațiile, sistemele sau produsele livrate de Vânzător trebuie să poarte marcajele CE cerute de directivele CE relevante și de legislația română. La livrare, Vânzătorul va furniza SIEMENS declarații de conformitate CE cu scurte descrieri tehnice, precum și instrucțiuni de instalare și cerințe de instalare, dacă este necesar. În plus, Vânzătorul va informa SIEMENS în timp util cu privire la modificările materialelor, procedurilor de fabricație, pieselor sub-furnizorilor și declarațiilor de conformitate CE. Atunci când livrează echipamente concepute pentru a fi asamblate de SIEMENS sau de o terță parte, Vânzătorul va furniza SIEMENS, în măsura în care este necesar, toată documentația cerută de SIEMENS, inclusiv programele de asamblare, fișele de date, instrucțiunile de instalare, de prelucrare, depozitare, operare și întreținere, liste cu piese de schimb și neconsumabile etc. Produsele livrate trebuie să fie marcate în română și – la cererea SIEMENS – și în alte limbi. Cerințele și instrucțiunile de operare trebuie să fie întocmite în dublu exemplar în română și - la cererea SIEMENS - și în alte limbi.

9.12. SIEMENS își rezervă dreptul de a solicita dovada sistemului de control al calității al Vânzătorului și documentația Vânzătorului cu privire la testele de calitate efectuate și de a efectua oricând audituri la sediul Vânzătorului. Vânzătorul va despăgubi SIEMENS pentru costurile auditului dacă în cursul auditului sunt detectate defecte ale sistemului de control al calității sau erori ale documentației testelor de calitate.

9.13. Înainte de o avertizare de produs necesară, Vânzătorul va informa SIEMENS imediat și direct în scris.

10. Material furnizat de SIEMENS

10.1. Materialul furnizat de SIEMENS rămâne în proprietatea SIEMENS și urmează să fie depozitat, etichetat și gestionat separat, gratuit. La cererea SIEMENS, Vânzătorul va confirma primirea materialului furnizat de SIEMENS. Vânzătorul poate folosi acest material numai pentru a executa comenzile SIEMENS. Vânzătorul va despăgubi SIEMENS pentru diminuarea valorii sau pierdere. Cererile de despăgubire pentru daune care decurg din furnizarea întârziată a unui astfel de material, precum și orice drept de retenție al Vânzătorului vor fi excluse.

11. Condiții Speciale pentru Hardware și Software

11.1. Cu excepția cazului în care se convine altfel în comandă, hardware-ul și software-ul constituie întotdeauna un singur produs.

11.2. Dacă Vânzătorul urmează să livreze software care nu a fost dezvoltat individual pentru SIEMENS, Vânzătorul va acorda SIEMENS dreptul neexclusiv de a folosi, transfera, utiliza, distribui, copia, sublicența, edita și cesiona astfel de software în scopul propus și convenit prin contract. Acest drept de utilizare nu va fi limitat ca durată în cazurile în care a fost convenită plata unei sume forfetare pentru utilizarea unui astfel de software. Pentru produsele software care au fost dezvoltate individual pentru SIEMENS, Vânzătorul acordă SIEMENS un drept de exploatare exclusiv și transferabil pentru toate categoriile de utilizare, în conformitate cu legea română care este nelimitată în timp și spațiu și, de asemenea, care exclude Vânzătorul însuși de la utilizarea software indiferent de scop. Dacă nu se convine altfel, software-ul va fi livrat împreună cu codul sursă în cea mai recentă versiune. Vânzătorul va instala software-ul și va furniza un suport de date care poate fi dezvoltat în sistemul SIEMENS atât sub formă de cod sursă, cât și sub formă de cod obiect împreună cu documentația aferentă (conținutul și structura suportului de date, programul și diagramele fluxului de date, procedurile de testare, programe de testare, procesarea erorilor etc.). În afară de această documentație, Vânzătorul va furniza SIEMENS documentația scrisă cuprinzătoare pentru utilizare în limba română și/sau în orice limbă selectată de SIEMENS și într-un timp suficient înainte de recepție.

11.3. Software-ul dezvoltat individual pentru SIEMENS va fi acceptat în mod explicit sub forma unui proces verbal scris la recepție, dacă îndeplinește specificațiile cerințelor convenite. Orice reparație care urmează să fie efectuată de către Vânzător va fi inclusă și în procesul verbal de recepție. Dacă SIEMENS nu acceptă livrarea timp de patru săptămâni de la notificarea de către Vânzător a pregătirii pentru recepție

standards, European standards and similar bodies of rules must be complied with. Installations, systems or products delivered by the Seller must bear the CE markings required under the relevant EC directives and Romanian legislation. Upon delivery, the Seller shall provide SIEMENS with EC declarations of conformity with short technical descriptions as well as installation instructions and installation requirements, if required. In addition, the Seller shall inform SIEMENS about changes in materials, manufacturing procedures, sub-supplier parts and EC declarations of conformity in a timely fashion. When delivering equipment designed to be assembled by SIEMENS or a third party, the Seller shall provide SIEMENS, to the extent necessary, with all documentation required by SIEMENS, including assembly schedules, data sheets, installation instructions, processing instructions, storage, operation and maintenance instructions, lists of spare and non-consumable parts etc. Delivered products have to be marked in Romanian and – upon SIEMENS' request – in other languages as well. The operating requirements and instructions must be drawn up in duplicate in Romanian and - upon SIEMENS' request - also in other languages.

9.12. SIEMENS reserves the right to demand proof of the Seller's quality control system and the Seller's documentation of the quality tests executed, and to carry out audits on the Seller's premises at any time. The Seller shall compensate SIEMENS for the costs of the audit if defects in the quality control system or errors of the documentation of quality tests are detected in the course of the audit.

9.13. Before a necessary product warning the Seller will inform SIEMENS immediately and directly in writing.

10. Material provided by SIEMENS

10.1. Material provided by SIEMENS remains SIEMENS' property and is to be stored, labelled and managed separately free of charge.

Upon SIEMENS' request, the Seller shall confirm the receipt of material provided by SIEMENS. The Seller may use such material only to execute orders from SIEMENS. The Seller shall compensate SIEMENS for a diminution in value or loss. Claims for damages arising from the delayed provision of such material as well as any right of retention of the Seller shall be excluded.

11. Special Conditions for Hardware and Software

11.1. Unless otherwise agreed in the order, hardware and software always constitute a single product.

11.2. If the Seller is to deliver software that has not been developed individually for SIEMENS, the Seller will grant SIEMENS the non-exclusive right to use, transfer, utilize, distribute, copy, sublicense, edit and assign such software for the purpose of its intended and contractually agreed use. This right of use shall not be limited in duration in cases where the payment of a lump sum has been agreed for the use of such software. For software products which have been individually developed for SIEMENS, the Seller grants SIEMENS an exclusive and transferable exploitation right for all usage categories pursuant to the Romanian law Copyrights Act (that is unlimited in time and place and also excludes the Seller itself from using the software for any purpose. Unless otherwise agreed, the software shall be delivered together with the source code in its latest version. The Seller shall install the software and provide a data carrier which can be disclosed on SIEMENS' system both in source code and object code form together with the related documentation (contents and structure of the data carrier, programme and data flow charts, test procedures, test programmes, error processing, etc.). Apart from this documentation, the Seller shall provide SIEMENS with comprehensive written user documentation in Romanian language and/or in any language selected by SIEMENS and in a sufficient number before acceptance.

11.3. Software individually developed for SIEMENS will be accepted explicitly in the form of a written acceptance protocol if it meets the agreed requirements specifications. Any repair to be performed by the Seller will be also included in the acceptance protocol. If SIEMENS fails to accept delivery for four weeks after notification of readiness for acceptance by the Seller, or if SIEMENS denies acceptance without

sau dacă SIEMENS refuză recepția fără justificare, software-ul va fi considerat acceptat după ce a fost testat gratuit timp de cel puțin patru săptămâni și o astfel de testare a avut rezultate satisfăcătoare și nu a produs niciun mesaj de eroare. În caz de îndoială, perioada menționată începe cu utilizarea comercială a software-ului de către SIEMENS sau de către clientul final al SIEMENS, oricare dintre acestea survine ultima.

11.4. Vânzătorul se obligă să pună la dispoziția SIEMENS toate versiunile ulterioare de program în care erorile au fost eliminate (actualizări), gratuit, în perioada de garanție. În plus, Vânzătorul se obligă să ofere SIEMENS întreținerea software-ului la prețuri competitive de piață timp de cel puțin cinci ani de la data acceptării. În perioada de garanție, taxele de întreținere vor fi reduse corespunzător.

11.5. Vânzătorul va informa SIEMENS - cel mai târziu în momentul confirmării comenzii - dacă produsele și serviciile care urmează să fie livrate conțin componente cu sursă deschisă. În contextul acestei prevederi, „componente cu sursă deschisă” înseamnă orice software, hardware sau alte informații care sunt furnizate fără drepturi de autor de către respectivul licențiator oricărui utilizator pe baza unei licențe cu drept de modificare și/sau de distribuire (de ex. GNU General Public License (GPL), GNU Lesser GPL (LGPL) sau MIT License).

11.6. În cazul în care produsele și serviciile furnizate de vânzător conțin componente cu sursă deschisă, Vânzătorul va respecta toți termenii aplicabili licenței cu sursă deschisă și va acorda toate acele drepturi SIEMENS și va furniza toate informațiile de care SIEMENS are nevoie pentru a respecta termenii licenței aplicabile. În special, Vânzătorul trebuie să livreze către SIEMENS imediat după confirmarea comenzii următoarele:

A. Codul sursă complet al software-ului cu sursă deschisă relevant, inclusiv scripturi și informații privind mediul său generator, în măsura în care condițiile aplicabile impun acest lucru.

B. Un program al tuturor fișierelor cu sursă deschisă utilizate, indicând licența relevantă, versiunea acesteia și incluzând o copie a textului complet al acestei licențe și inclusiv o referință la dreptul de autor și/sau paternitate. Un astfel de program trebuie să aibă o structură ușor de înțeles și să aibă un cuprins.

11.7. Vânzătorul va informa SIEMENS - cel mai târziu în momentul confirmării comenzii - dacă orice licențe cu sursă deschisă utilizate de către Vânzător vor fi supuse, în limitele utilizării prevăzute, unui „Efect Copyleft” care va afecta produsele SIEMENS. În contextul acestei prevederi, „Efectul Copyleft” înseamnă că prevederile licenței cu sursă deschisă impun ca anumite produse ale Vânzătorului, precum și orice produse derivate din acestea, să poată fi distribuite în continuare numai în conformitate cu termenii licenței cu sursă deschisă de exemplu, numai dacă codul sursă este dezvăluit.

11.8. În cazul în care Vânzătorul nu indică până la primirea comenzii că produsele și serviciile sale conțin componente cu sursă deschisă sau dacă se va produce „Efectul Copyleft” descris, atunci SIEMENS are dreptul de a anula comanda în termen de 14 (paisprezece) zile de la primirea acestor informații.

12. Prevederi speciale pentru planificarea activităților

12.1. Orice documentație, cum ar fi planurile, desenele și modelele vor deveni proprietatea SIEMENS, chiar dacă contractul este reziliat prematur și vor fi predate SIEMENS la cerere. Vânzătorul va acorda SIEMENS un drept de exploatare exclusiv și transferabil pentru toate categoriile de utilizare, conform legislației române a drepturilor de autor și a proprietății intelectuale (mărci, brevete și desene industriale) care este nelimitat în timp și spațiu și care, de asemenea, exclude Vânzătorul însuși de la folosirea fără pretenții pentru remunerație suplimentară, aplicându-se și lucrărilor rezultate din acest contract. SIEMENS are astfel dreptul de exploatare, prin implementarea planurilor respective, sau de a utiliza în alt mod respectivele planuri și alte documente în forma lor originală sau după modificare, fără nicio participare sau aprobare ulterioară a Vânzătorului.

13. Desene, Instrumente, Dispozitive Auxiliare, Autorizații

13.1. Desenele și calculele tehnice vor fi puse la dispoziție gratuit de către Vânzător, acolo unde este necesar. Orice instrumente, șabloane, mostre,

justification, the software will be deemed accepted after it has been tested free of charge for at least four weeks and such testing has shown satisfactory results and produced no error messages. In case of doubt, the mentioned period shall commence with the commercial use of the software by SIEMENS or by SIEMENS' end customer, whichever comes last.

11.4. The Seller undertakes to make available to SIEMENS all subsequent programme versions in which errors have been eliminated (updates) free of charge within the warranty period. The Seller furthermore undertakes to offer SIEMENS software maintenance at competitive market prices for at least five years from the date of acceptance. Within the warranty period, maintenance charges will be reduced accordingly.

11.5. The Seller shall inform SIEMENS - at the latest at the time the order is confirmed - whether the products and services to be delivered contain open-source components. In the context of this provision „open source components” means any software, hardware or other information that is provided royalty-free by the respective licensor to any user on the basis of a license with the right to modify and/or to distribute (e.g. GNU General Public License (GPL), the GNU Lesser GPL (LGPL), or the MIT License).

11.6. Should the products and services delivered by the Seller contain open-source components, the Seller shall comply with all applicable open-source license terms and shall grant all those rights to SIEMENS and provide all information which SIEMENS needs in order to comply itself with the applicable license terms. In particular, the Seller must deliver to SIEMENS promptly after the order is confirmed the following:

A. The complete source code of the relevant open-source software, including scripts and information regarding its generating environment insofar as the applicable open-source conditions require this.

B. A schedule of all open-source files used, indicating the relevant license, its version and including a copy of the complete text of such license and including a reference to copyright and/or authorship. Such schedule must have an understandable structure and contain a table of contents.

11.7. The Seller shall inform SIEMENS - at the latest at the time the order is confirmed - whether any open-source licenses used by the Seller will – within their intended use - be subject to a „Copyleft Effect” which will affect the products of SIEMENS. In the context of this provision, „Copyleft Effect” means that the provisions of the open-source license require that certain of the Seller's products, as well as any products derived from these, may only be distributed further in accordance with the terms of the open-source license e.g. only if the source code is disclosed.

11.8. Should the Seller not indicate until receipt of the order that its products and services contain open-source components or whether the described „Copyleft Effect” would occur, then SIEMENS is entitled to cancel the order within 14 (fourteen) days upon receipt of this information.

12. Special provisions for planning activities

12.1. Any and all documentation, such as plans, drawings, and models shall become the property of SIEMENS, even if the contract should be terminated prematurely, and shall be handed over to SIEMENS upon request. The Seller shall grant to SIEMENS an exclusive and transferable exploitation right for all usage categories pursuant Romanian law, Author Rights and intellectual properties (marks, brevets and industrial schemes that is unlimited in time and place and also excludes the Seller itself from using without claim for additional remuneration, same applies for works resulting from this contract. SIEMENS thus is entitled to exploit, by means of implementation of the respective plans, or otherwise use said plans and other documentation in their original form or after modification without any further participation or approval by the Seller.

13. Drawings, Tools, Auxiliary Devices, Authorisations

13.1. Drawings and technical calculations shall be made available by the Seller free of charge, where necessary. Any tools, patterns, samples,

modele, profiluri, desene, fișe de specificații standard, șabloane de imprimare și materiale furnizate de SIEMENS, precum și orice materiale derivate din acestea, vor rămâne în proprietatea SIEMENS și nu vor fi puse la dispoziția terților și nici nu vor fi utilizate în alte scopuri decât cele convenite prin contract, fără autorizarea prealabilă scrisă a SIEMENS. Instrumentele, șabloanele etc., care au fost produse pe cheltuiala SIEMENS, vor deveni proprietatea SIEMENS după plată.

13.2. Toate instrumentele și dispozitivele auxiliare aferente, într-un sens larg, vor fi marcate în mod clar ca fiind proprietatea SIEMENS și protejate împotriva accesului sau utilizării neautorizate, sau întreținute și reparate, dacă și acolo unde este cazul. Acestea vor fi returnate fie după realizarea, fie la anularea comenzii. Sub rezerva oricăror drepturi suplimentare, SIEMENS poate solicita returnarea acestor materiale dacă Vânzătorul încalcă obligațiile menționate mai sus. Vânzătorul nu are drept de retenție.

13.3. Vânzătorul declară și garantează în mod expres față de SIEMENS că deține toate autorizațiile industriale, precum și orice alte autorizații, permise și/sau licențe necesare pentru a asigura prestarea serviciilor așa cum este convenit în contract și că, la cererea SIEMENS, va pune la dispoziția SIEMENS documentele respective. În măsura în care pentru efectuarea livrărilor și serviciilor sunt necesare aprobări speciale de reglementare, autorizații sau inspecții, astfel de aprobări, permisiuni și inspecții vor fi obținute de către Vânzător fără a avea dreptul la o remunerație specială, în timp util.

14. Confidențialitate, Protecția datelor

14.1. Vânzătorul se obligă să păstreze confidențiale informațiile relevante pentru SIEMENS sau obiectul contractului, pe care le-a obținut legal în legătură cu comanda de achiziție, cu excepția cazului în care aceste informații au devenit general cunoscute sau cunoscute Vânzătorului într-un alt mod legal. În plus, Vânzătorul va păstra confidențialitatea rezultatelor sau a rezultatelor parțiale obținute de către Vânzător în îndeplinirea comenzii de achiziție și le va folosi exclusiv pentru executarea prezentei comenzi de achiziție. În cazul în care Vânzătorul folosește un terț pentru îndeplinirea obligațiilor sale contractuale, acesta se va asigura că respectivul terț se obligă contractual la cel puțin același grad de confidențialitate.

14.2. Același lucru este valabil și pentru datele cu caracter personal referitoare la SIEMENS sau la orice terț, la sectorul bancar, informații privilegiate conform reglementărilor privind abuzul de piață (Regulamentul (UE) nr. 596/2014) etc. pe care Vânzătorul le-a dobândit în legătură cu contractul cu SIEMENS. Vânzătorul va proteja aceste informații împotriva accesului terților, va asigura respectarea reglementărilor legale privind protecția datelor și obligă proprii angajați (inclusiv angajații, personalul angajat, liber profesioniștii) care au sarcini relevante contractuale, la același nivel de confidențialitate.

14.3. Datele Vânzătorului (date din Registrul Comerțului), adresa, numărul de telefon și de fax, precum și alte informații necesare corespondenței prin instrumentele moderne de comunicare, locații, persoane de contact, mărfuri comandate și volume de aprovizionare) care devin cunoscute SIEMENS în legătură cu respectiva tranzacție comercială vor fi procesate automat doar în scopul executării contractului și, în special, în scopuri de administrare și facturare. Din motive tehnice, poate fi necesară stocarea acestor date pe serverele unei companii care este membră a grupului SIEMENS sau pe serverele unui furnizor de servicii.

Protecția datelor cu caracter personal este foarte importantă pentru SIEMENS. Prin urmare, SIEMENS prelucrează datele cu caracter personal numai în conformitate cu reglementările aplicabile privind protecția și securitatea datelor. Pe parcursul desfășurării afacerilor cu furnizorii SIEMENS prelucrează datele cu caracter personal ale persoanelor de contact la Vânzător, la părțile interesate (furnizori potențiali) sau la alți parteneri de afaceri. Detaliile categoriilor de date prelucrate, scopul prelucrării și temeiul legal pot fi găsite în Politica privind Confidențialitate Datelor ale companiei Siemens contractante - disponibilă în detaliu pe pagina de pornire respectivă (de ex. <http://www.siemens.at/privacypolicy> pentru SIEMENS).

models, profiles, drawings, standard specification sheets, printing templates and materials provided by SIEMENS, as well as any materials derived therefrom, shall remain SIEMENS' property and shall not be made available to any third party nor be used for any other purposes than those contractually agreed, without SIEMENS' prior written authorisation. Tools, patterns, etc., that have been produced at SIEMENS' expense, shall become SIEMENS' property upon payment.

13.2. All tools and related auxiliary devices, in a broad sense, shall be clearly marked as SIEMENS' property and protected against unauthorised access or use, or maintained and repaired, if and where applicable. They shall be returned either upon execution or cancellation of the order. Subject to any further rights, SIEMENS may demand the return of such materials if the Seller violates the duties referred to above. The Seller has no right of retention.

13.3. The Seller expressly states and warrants towards SIEMENS that it is in possession of all industrial authorisations as well as any other authorisations, permits and/or licences necessary to ensure the performance of the services as agreed in the contract and that it will, upon SIEMENS' request, make available to SIEMENS the respective documents. Insofar as for the performance of the deliveries and services special regulatory approvals, authorisations or inspections are required, such approvals, permissions and inspections will be obtained by the Seller without entitlement to special remuneration in a timely manner.

14. Confidentiality, Data Protection

14.1. The Seller undertakes to keep confidential information pertinent to SIEMENS or the subject matter of the contract, which he has rightfully obtained in connection with the purchase order, unless this information has become generally known or known to the Seller in another lawful manner. Furthermore, the Seller shall keep confidential the results or partial results obtained by the Seller in fulfilment of the purchase order and use them exclusively for the performance of the present purchase order. In the event that the Seller makes use of a third party for the performance of its contractual obligations, it shall make sure that such third party contractually commits itself to at least the same degree of confidentiality.

14.2. The same applies to personal data relating to SIEMENS or any third party, information according insider information according to market abuse regulations (Regulation (EU) No 596/2014) etc. that the Seller has acquired in connection with the contract with SIEMENS. The Seller shall protect such information from access by third parties, ensure compliance with the statutory data protection regulations, in particular with) and commit its employees (including employees, hired staff, freelancer) dealing with contractually relevant tasks to the same level of confidentiality.

14.3. The Seller's data (commercial register data, address, telephone and facsimile number as well as other information required for correspondence following from modern communication tools, locations, contact persons, ordered goods, and supply volumes) which become known to SIEMENS in connection with the respective business transaction will be automatically processed only for the execution of the contract, in particular, for administration and billing purposes. For technical reasons, it may be necessary to store such data on servers of a company that is a member of the SIEMENS-group or on servers of a service provider.

The protection of personal data is very important to SIEMENS. Therefore, SIEMENS processes personal data only in accordance with all applicable data protection and data security regulations. In the course of doing business with suppliers SIEMENS processes personal data of contact persons at the Seller, at interested parties (potential suppliers) or at other business partners. Details to the categories of the processed data, the purposes of the processing and its legal grounds can be found in the Data Privacy Policy of the contracting Siemens company - available in detail on the respective homepage (e.g. <http://www.siemens.at/privacypolicy> for SIEMENS).

15. Informații, Declarația Materialelor, RoHS, Eliminare, Ambalare, Bunuri Periculoase

15.1. În cazul în care Vânzătorul livrează produse care sunt supuse unor cerințe de reglementare sau alte cerințe legale în ceea ce privește plasarea lor pe piață și comercializarea ulterioară în Spațiul Economic European, sau cerințe comparabile în alte țări de utilizare numite de SIEMENS, Vânzătorul trebuie să se asigure că produsele îndeplinesc aceste cerințe în versiunea lor aplicabilă la momentul acceptării. Vânzătorul trebuie să se asigure că toate documentele și informațiile necesare pentru dovada conformității produselor cu cerințele aplicabile pot fi furnizate SIEMENS imediat la cerere.

15.2. Fără a aduce atingere niciunei obligații legale de informare, Vânzătorul va furniza SIEMENS toate informațiile necesare și utile relevante pentru bunurile și serviciile care urmează să fie livrate, în special informații privind depozitarea corespunzătoare, precum și fișele cu date de securitate în conformitate cu Reglementările UE în versiunea aplicabilă la data încheierii contractului. În plus, Vânzătorul va atrage atenția SIEMENS asupra posibilității de deșeuri periculoase sau uleiuri uzate rezultate din bunurile livrate de către Vânzător și, în special, va consilia SIEMENS cu privire la eliminarea acestora. La cererea SIEMENS, Vânzătorul va prelua, în mod gratuit, orice deșeu rezultat din utilizarea obișnuită a bunurilor livrate sau a produselor similare, așa cum este definit în Legea privind eliminarea deșeurilor aplicabilă. Cu toate acestea, astfel de obligații vor fi limitate la cantitatea livrată de către Vânzător. În cazul în care Vânzătorul refuză sau în cazul în care Vânzătorul nu poate accepta astfel de deșeuri, SIEMENS va fi îndreptățită să le elimine pe cheltuiala Vânzătorului.

15.3. Vânzătorul se asigură că livrările conform comenzii sunt conforme cu RoHS și, prin urmare, în conformitate cu Directiva CE privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (Regulamentele UE în versiunea aplicabilă la încheierea contractului) la momentul livrării. În cazul în care livrările nu respectă această directivă CE, Vânzătorul – fără a aduce atingere niciunei cereri de garanție pe care SIEMENS o poate formula – va despăgubi SIEMENS pentru daunele care rezultă dintr-o astfel de nerespectare.

15.4. În cazul în care Vânzătorul livrează produse/materiale care conțin substanțe, care sunt enumerate în așa-numita „Lista Siemens a Substanțelor declarabile” aplicabilă la momentul livrării (<http://einkauf.siemens.at>), sau care fac obiectul restricțiilor legale și/sau cerințelor de informare, Vânzătorul va declara astfel de substanțe în baza de date web BOMcheck(<https://www.bomcheck.net/>), împreună cu informațiile solicitate cel târziu odată cu prima livrare a produselor și va furniza declarațiile/certificatele respective împreună cu notele de livrare. În cazul în care produsele/materialele nu conțin substanțe, care sunt enumerate în așa-numita „Lista Siemens a Substanțelor declarabile”, Vânzătorul va informa SIEMENS în scris, cel târziu odată cu bonul de livrare respectiv.

15.5. În cazul în care livrarea conține bunuri care – conform reglementărilor internaționale – sunt clasificate drept bunuri periculoase, Vânzătorul va informa SIEMENS despre aceasta într-o formă convenită între Vânzător și SIEMENS, dar în niciun caz mai târziu de data confirmării comenzii.

15.6. Orice ambalaj pentru transport, vânzare și service din livrările interne către SIEMENS trebuie să fie eliminat de către Vânzător. Vânzătorul va despăgubi SIEMENS pentru orice costuri care decurg din neeliminarea sau din eliminarea printr-un sistem de colectare și eliminare.

16. Succesiunea legală și Cesiunea Contractelor

16.1. Cumpărătorul poate cesiona drepturile și obligațiile sale care decurg din contractul cu Vânzătorul unei alte companii din cadrul grupului SIEMENS. Vânzătorul nu are dreptul de a anula contractul din motivele unei astfel de cesiuni.

16.2. Contractele dintre SIEMENS și Vânzător nu vor fi cesionate fără acordul prealabil scris al SIEMENS.

17. Anti-corupție

17.1. Vânzătorul va notifica SIEMENS – cel mai târziu la depunerea ofertei Vânzătorului către SIEMENS – în scris dacă Vânzătorul sau membrii

15. Information, Declaration of Materials, RoHS, Disposal, Packaging, Dangerous Goods

15.1. If the Seller delivers products that are subject to regulatory or other legal requirements with regard to their placement on the market and further marketing in the European Economic Area, or comparable requirements in other countries of use named by SIEMENS, the Seller must ensure that the products fulfill these requirements in their version applicable at the time of acceptance. The Seller must further ensure that all documents and information necessary for proof of conformity of the products with the applicable requirements can be supplied to SIEMENS immediately upon request.

15.2. Notwithstanding any legal information duties, the Seller shall provide SIEMENS with all necessary and useful information pertinent to the goods and services to be delivered, in particular, information on proper storage as well as safety data sheets in accordance with EU Regulations in the version applicable as of conclusion of the contract. In addition, the Seller shall raise SIEMENS' attention to the possibility of hazardous waste or waste oils arising from the goods delivered by the Seller and shall, in particular, advise SIEMENS on their disposal. Upon SIEMENS' request, the Seller shall take back, free of charge, any waste resulting from the ordinary use of the delivered goods or similar products, as defined in the applicable Waste Disposal Act). However, such obligations shall be limited to the amount delivered by the Seller. Should the Seller refuse or should the Seller not be able to accept such waste, SIEMENS shall be entitled to dispose of it at the Seller's expense.

15.3. The Seller ensures that deliveries under the order are RoHS-compliant and therefore in conformity with the EC Directive on the Restriction of the use of certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (EU Regulations in the version applicable as of conclusion of the contract) at the time of delivery. In the event that deliveries fail to comply with this EC Directive, the Seller shall – without prejudice to any warranty claims SIEMENS may raise – compensate SIEMENS for any damage arising from such non-compliance.

15.4. Should the Seller deliver products/materials that contain substances, which are listed in the in the so-called “Siemens list of declarable Substances” applicable at the time of delivery (<http://einkauf.siemens.at>), or which are subject to legal restrictions and/ or information requirements, the Seller shall declare such substances in the web database BOMcheck (<https://www.bomcheck.net/>), together with the information requested therein at the latest together with the first delivery of the products and shall provide the respective declarations/certificates together with the delivery notes. If the products/materials do not contain substances, which are listed in the in the so-called “Siemens list of declarable Substances”, the Seller shall also inform SIEMENS accordingly in writing at the latest together with the respective delivery note.

15.5. Should the delivery contain goods which – according to international regulations – are classified as dangerous goods, the Seller will inform SIEMENS hereof in a form agreed upon between Seller and SIEMENS, but in no case later than the date of order confirmation.

15.6. Any transport, sales and service packaging of domestic supplies to SIEMENS must be disposed of by the Seller. The Seller shall indemnify SIEMENS for any costs arising from a lack of disposal or from disposal by a collecting and disposing system.

16. Legal Succession and Assignment of Contracts

16.1. The Buyer may assign its rights and obligations arising from the contract with the Seller to another company within the SIEMENS-group. The Seller has no right to cancel the contract for reasons of such assignment.

16.2. Contracts between SIEMENS and Seller shall not be assigned without the prior written consent of SIEMENS.

17. Anti-corruption

17.1. The Seller shall notify SIEMENS – at the latest upon submission of the Seller's offer to SIEMENS – in writing if the Seller or members

consiliului său de administrație au fost condamnați prin hotărârea definitivă a unei instanțe naționale pentru coruperea unui funcționar public în ultimii cinci ani înainte de depunerea ofertei Vânzătorului către SIEMENS și, fără întârzieri nejustificate, dacă Vânzătorul sau membrii consiliului său de administrație sunt acuzați de coruperea unui funcționar public în fața unei instanțe naționale în orice moment între depunerea ofertei Vânzătorului către SIEMENS și acceptarea bunurilor/serviciilor Vânzătorului conform Secțiunii 9.2. O astfel de notificare asigură conformitatea cu cerințele prevăzute de Recomandarea OCDE privind combaterea corupției.

18. Codul de Conduită pentru Vânzători, Securitate în Lanțul de Aprovizionare

18.1. Vânzătorul este obligat să respecte legile din jurisdicția respectivă, precum și Codul de Conduită pentru Furnizorii Siemens și Intermediarii Terți. În special, Vânzătorul nu se va implica, în mod activ sau pasiv, direct sau indirect, în nicio formă de mită, încălcare a drepturilor fundamentale ale angajaților săi sau în folosirea muncii copiilor. Vânzătorul are responsabilitatea exclusivă de a respecta toate cerințele legale, de reglementare și profesionale cu privire la angajații săi, în special în ceea ce privește îndeplinirea prevederilor legislației române de muncă. În cazul misiunilor în afara țării ale angajaților, Vânzătorul trebuie să respecte toate reglementările legale ale țării în care operează. În special, Vânzătorul trebuie să îndeplinească toate cerințele legale de salarizare, precum și cerințele salariale din toate contractele colective de muncă, va îndeplini obligațiile de a plăti impozite și contribuții de asigurări sociale, va respecta toate cerințele legale și oficiale privind siguranța muncii și va folosi numai angajați care au permisele de muncă necesare și au asigurări sociale și de accidente corespunzătoare. În cazul implicării unor terți și/sau implicării altor terți implicați de acești terți, Vânzătorul asigură în mod egal respectarea acestor cerințe. La cerere, Vânzătorul trebuie să furnizeze SIEMENS dovada scrisă a respectării acestor obligații, de către el însuși și de către terț. Vânzătorul va despăgubi integral și va exonera de răspundere SIEMENS pentru și împotriva pretențiilor rezultate din încălcarea obligațiilor conform prezentului articol 18.1. de către Vânzător sau terți.

18.2. Vânzătorul va acționa în conformitate cu legile de mediu aplicabile. Va lua măsuri adecvate pentru a evita utilizarea așa-numitelor minereuri din zonele de conflict și pentru a crea transparență asupra originii materiilor prime și va depune toate eforturile pentru a promova acest Cod de conduită în rândul furnizorilor săi.

18.3. Vânzătorul este obligat să respecte toate cerințele legale privind sănătatea și siguranța angajaților săi. Trebuie să se asigure că sănătatea și securitatea personalului, precum și a personalului subcontractanților săi direcți sau indirecti angajat pentru a efectua livrările și serviciile și a tuturor celorlalte persoane care au dreptul să rămână în zona de lucru, este protejată.

18.4. În cazul în care lucrările sau serviciile urmează să fie efectuate în sediul SIEMENS sau pe șantiere de construcții în numele SIEMENS, instrucțiunile suplimentare de siguranță, așa cum sunt descrise în documentul „Convenție de mediu, sănătate și securitate în muncă” se aplică.

18.5. Vânzătorul va furniza instrucțiunile organizatorice necesare și va lua măsuri, în special în ceea ce privește securitatea: incintelor, ambalării și transportului, partenerului de afaceri, personalului și informațiilor - pentru a garanta securitatea în lanțul de aprovizionare conform cerințelor inițiativelor recunoscute la nivel internațional bazate pe Cadrul de Standarde WCO SAFE (de exemplu, AEO, C-TPAT). Vânzătorul va proteja bunurile și serviciile furnizate către SIEMENS sau furnizate terților desemnați de SIEMENS împotriva accesului și manipulării neautorizate. Vânzătorul va folosi numai personal de încredere pentru acele bunuri și servicii și va obliga orice sub-furnizor să ia măsuri de securitate echivalente.

18.6. Fără a aduce atingere altor drepturi și căi de atac pe care SIEMENS le poate avea, SIEMENS poate rezilia contractul dacă Vânzătorul a încălcat din culpă oricare dintre aceste obligații. Dacă, totuși, încălcarea obligațiilor de către Vânzător poate fi remediată, SIEMENS poate rezilia

of its management board have been sentenced by final judgment of a national court for corruption of a public officer within the last five years prior to the submission of the Seller's offer to SIEMENS, and, without undue delay, if the Seller or members of its management board are charged with corruption of a public officer before a national court at any time between submission of the Seller's offer to SIEMENS and acceptance of the supplies/services of the Seller pursuant to Sect. 9.2. Such notification shall ensure compliance with the requirements laid down by the OECD Recommendation on Anti-Corruption.

18. Code of Conduct for Sellers, Security in the Supply Chain

18.1. The Seller is obliged to comply with the laws of the respective jurisdiction, as well as the Code of Conduct for Siemens Suppliers and Third Party Intermediaries. In particular, the Seller shall not engage, actively or passively, directly or indirectly, in any form of bribery, violation of fundamental rights of its employees or child labour. The Seller has the sole responsibility to comply with all legal, regulatory and professional requirements with respect to its employees, especially regarding the fulfillment of the provisions of the Romanian Labour Law). In the case of cross-border assignments of employees, the Seller has to observe all statutory regulations of the country of operation. In particular, the Seller shall fulfill all statutory wage requirements as well as the wage requirements from all collective bargaining agreements, shall fulfill his statutory obligations to pay taxes and social insurance contributions, shall comply with all statutory and official requirements for work safety, and shall only use employees who have the necessary working permits and have proper social security and accident insurance. In case of involvement of third parties and/or involvement of further third parties involved by these third parties, the Seller equally ensures the compliance with these requirements. Upon request the Seller has to provide to SIEMENS with respective written proof of compliance with these obligations, by itself and the third party. The Seller shall fully indemnify and hold harmless SIEMENS from and against claims based on the infringement of the obligations according to this Article 18.1. by the Seller or third parties.

18.2. The Seller shall act in accordance with the applicable environmental laws. He will take adequate measures to avoid the deployment of so-called conflict minerals and to create transparency over the origin of raw materials and will use best efforts to promote this Code of Conduct among its suppliers.

18.3. The Seller is obliged to comply with all legal requirements regarding the health and safety of its employees. It must ensure that the health and safety of its personnel as well as the personnel from his direct or indirect subcontractors employed to perform the deliveries and services and all other persons who are entitled to stay in the work area, is protected.

18.4. If the work or services are to be performed on premises of SIEMENS or on construction sites on behalf of SIEMENS, additional safeguard instructions as described in the document "Environmental, Health and Safety Agreement" apply.

18.5. The Seller shall provide the necessary organizational instructions and take measures, particularly with regard to the following security: premises security, packaging and transport, business partner, personnel and information - in order to guarantee the security in the supply chain according to the requirements of respective internationally recognized initiatives based on the WCO SAFE Framework of Standards (e.g. AEO, C-TPAT). The Seller shall protect the goods and services provided to SIEMENS or provided to third parties designated by SIEMENS against unauthorized access and manipulation. The Seller shall only deploy reliable personnel for those goods and services and shall obligate any sub-suppliers to take equivalent security measures.

18.6. Without prejudice to other rights and remedies SIEMENS may have, SIEMENS may terminate the contract if the Seller has culpably violated any of these obligations. If, however, the Seller's breach of duty

contractul numai dacă Vanzătorul nu a respectat termenul acordat de SIEMENS pentru remedierea încălcării contractului.

19. Securitate cibernetică

19.1. Vanzătorul va lua măsuri organizatorice și tehnice adecvate pentru a asigura confidențialitatea, autenticitatea, integritatea și disponibilitatea Operațiunilor Vanzătorului, precum și a produselor și serviciilor. Aceste măsuri trebuie să fie în concordanță cu bunele practici din industrie și trebuie să includă un sistem adecvat de management al securității informațiilor, în conformitate cu standarde precum ISO/IEC 27001 sau IEC 62443 (în măsura în care este cazul).

19.2. „Operațiunile Vanzătorului” înseamnă toate activele, procesele și sistemele (inclusiv sistemele informaționale), datele (inclusiv datele Clienților), personalul și locațiile, utilizate sau prelucrate de Vanzător din când în când în executarea acestui contract.

19.3. În cazul în care produsele sau serviciile conțin software, firmware sau chipset-uri:

- Vanzătorul va implementa standarde, procese și metode adecvate pentru a preveni, identifica, evalua și repara orice vulnerabilități, cod ostil și incidente de securitate în produse și servicii, care trebuie să fie în concordanță cu bunele practici și standarde din industrie, cum ar fi ISO/IEC 27001 sau IEC 62443 (în măsura în care este cazul);

- Vanzătorul va continua să sprijine și să furnizeze servicii pentru repararea, actualizarea, modernizarea și întreținerea produselor și serviciilor, inclusiv furnizarea de corecții către Client, pentru remedierea vulnerabilităților pe durata de viață rezonabilă a produselor și serviciilor;

- Vanzătorul va furniza Clientului o listă de materiale care identifică toate componentele software de la terți conținute în produse. Software-ul terților va fi actualizat la momentul livrării către Client;

- Vanzătorul va acorda Clientului dreptul, dar Clientul nu va fi obligat, de a testa sau de a avea produse testate pentru coduri ostile și vulnerabilități în orice moment și va asista în mod adecvat Clientul;

- Vanzătorul va furniza Clientului o persoană de contact pentru toate problemele legate de securitatea informațiilor (disponibilă în timpul programului de lucru).

19.4. Vanzătorul va raporta cu promptitudine Clientului toate incidentele relevante de securitatea informațiilor survenite sau suspectate și vulnerabilitățile descoperite în orice operațiune, servicii și produse ale Vanzătorului, dacă și în măsura în care Clientul este sau poate să fie afectat semnificativ.

19.5. Vanzătorul va lua măsurile adecvate pentru ca subcontractanții și vânzătorii săi să se supună, într-un termen rezonabil, unor obligații similare prevederilor prezentei secțiuni 19.

19.6. La cererea Clientului, Vanzătorul va furniza dovezi scrise privind conformitatea sa cu secțiunea 19, inclusiv rapoarte de audit general acceptate (de exemplu, SSAE-16 SOC 2 Tip II).

20. Locul Executării, Lege Aplicabilă, Jurisdicție

20.1. Locul de execuție a livrărilor sau prestațiilor de servicii este locul de destinație. Pentru plăți, locul executării va fi sediul Cumpărătorului.

20.2. Legea română se aplică, cu excepția dispozițiilor legale care fac trimitere la legislația altor țări. Prevederile Convenției Națiunilor Unite privind Contractele pentru vânzarea internațională de mărfuri sunt excluse.

20.3. Litigiile, în special cele referitoare la încheierea contractului sau orice pretenții care decurg din acesta, vor fi soluționate exclusiv de instanțele române. Cu toate acestea, SIEMENS va avea dreptul de a iniția o acțiune împotriva Vanzătorului în orice altă instanță, de ex. în instanța din jurisdicția Vanzătorului.

20.4. Vanzătorul va despăgubi SIEMENS pentru orice costuri necesare pentru inițierea unei acțiuni în justiție, în special pentru onorariile avocaților, și pentru orice cheltuieli înainte de judecată suportate de SIEMENS.

is capable of remedy, SIEMENS may terminate the contract only if the Seller has failed to comply with a period granted by SIEMENS for remedying its breach of contract.

19. Cybersecurity

19.1. The Seller shall take appropriate organizational and technical measures to ensure the confidentiality, authenticity, integrity and availability of Seller Operations as well as products and services. These measures shall be consistent with good industry practice and shall include an appropriate information security management system consistent with standards such as ISO/IEC 27001 or IEC 62443 (to the extent applicable).

19.2. “Seller Operations” means all assets, processes and systems (including information systems), data (including Customer data), personnel, and sites, used or processed by the Seller from time to time in the performance of this contract.

19.3. Should products or services contain software, firmware, or chipsets:

- The Seller shall implement appropriate standards, processes and methods to prevent, identify, evaluate and repair any vulnerabilities, malicious code, and security incidents in products and services which shall be consistent with good industry practice and standards such as ISO/IEC 27001 or IEC 62443 (to the extent applicable);

- The Seller shall continue to support and provide services to repair, update, upgrade and maintain products and services including the provision of patches to the Customer remedying vulnerabilities for the reasonable lifetime of the products and services;

- The Seller shall provide to the Customer a bill of materials identifying all third-party software components contained in the products. Thirdparty software shall be up-to-date at the time of delivery to the Customer;

- The Seller shall grant to the Customer the right, but the Customer shall not be obliged, to test or have tested products for malicious code and vulnerabilities at any time, and shall adequately support the Customer;
- The Seller shall provide the Customer a contact for all information security related issues (available during business hours).

19.4. The Seller shall promptly report to the Customer all relevant information security incidents occurred or suspected and vulnerabilities discovered in any Seller Operations, services and products, if and to the extent the Customer is or is likely to be materially affected.

19.5. The Seller shall take appropriate measures to achieve that its subcontractors and sellers shall, within a reasonable time, be bound by obligations similar to the provisions of this section 19.

19.6. Upon the Customer’s request, the Seller shall provide written evidence of its compliance with this section 19 including generally accepted audit reports (e.g. SSAE-16 SOC 2 Type II).

20. Place of Performance, Applicable Law, Place of Jurisdiction

20.1. The place of performance for deliveries or services shall be the place of destination. For payments, the place of performance shall be the Buyer’s seat.

20.2. Romanian law shall apply except for such legal provisions that make reference to the law of other countries. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods are excluded.

20.3. Disputes, in particular those relating to the formation of contract or any claims arising thereunder, shall be exclusively decided by the Romanian Court. However, SIEMENS shall also be entitled to bring proceedings against the Seller before any other court, e.g. before the Seller’s court of general jurisdiction.

20.4. The Seller shall compensate SIEMENS for any costs necessary for bringing appropriate legal action, in particular for attorneys’ fees, and for any pre-trial expenses incurred by SIEMENS.

21. Separabilitate, Clauză de Rezervă

21.1. Invaliditatea prevederilor individuale nu va afecta valabilitatea prevederilor rămase din contract. În acest caz, SIEMENS și Vânzătorul vor conveni asupra unei prevederi valide cu conținut echivalent din punct de vedere economic.

21.2. SIEMENS nu va avea obligația de a îndeplini prezentul contract în cazul în care îndeplinirea nu este posibilă din cauza unor obstacole care decurg din cerințele naționale sau internaționale privind comerțul exterior sau vamal sau din orice embargouri sau alte sancțiuni.

21. Severability, Proviso

21.1. The invalidity of individual provisions shall not affect the validity of the remaining provisions of the contract. In such a case SIEMENS and the Seller will agree on a valid provision of economically equivalent content.

21.2. SIEMENS shall not be obligated to fulfil this agreement if such fulfilment is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes or other sanctions.

Semnături/ Signatures
Furnizor/ Supplier

Cumpărător/ Buyer
